

हरे श्रीनिवास,

श्रीवादिराज गुरुसार्वभौम विरचित ओंदु अपूर्व कृतियन्नु मनन माडोण, ई कृतियु २३ नुडिगळन्नोळगोंडिदे. मुख्यवागि महाभारतद विराटपर्वदल्लि बंदिरतक्कंतह "कीचकवधे" प्रसंगवन्नु अत्यंत मनोहरवागि श्रीराजर शैलियल्लि मूडिबंदिरुवंतह अपूर्व कृति. हीगागि ऐल्ल पद्यगळन्नु अर्थानुसंधानदिंद तिळ्ळिदुकोळ्ळुवदु अत्यंत उत्तम पक्ष, आदरिंद यथाशक्ति तिळ्ळिदुकोडरे अनुकूलवागुवदु.

भीमसेन कामिनियादनु ॥५॥

भीमसेन कामिनियागलु । प्रेमद सतिय कामिसिदवन
झामरात्रिगे सीळुवेनेन्नुत । सामजवरदन पाडुतलि ॥ अनु पल्लवि॥

स्थूलार्थः भीमसेन कामिनियादनु = भीमसेननु स्त्रीवेष धरिसिदनु.

मूलतः कीचकनु विषयासक्त पुरुषरन्नु मत्तू 'विषयासक्ति' यन्नु प्रतिनिधिसुत्ताने. अवनन्नु सरियागि शिक्षिसलु, लोकके विषयासक्त पुरुषर गति तोरिकोडलोसुग, भीमसेन स्त्रीवेषवन्ने धरिसिदनु.

विषय माहिति : वास्तववागि मूलमहाभारतदल्लि हागू तात्पर्यनिर्णयदल्लि भीमसेननु स्त्रीवेषदिंद कीचकन वधेगागि तेरळ्ळिदनेंदु उल्लेखविल्ल. अल्लदे शून्यगृहवु कत्तलेयिंद कूडिरुत्तादरिंद अल्लि वेषमरेसि तेरळुवुदु औचित्यपूर्णवेनिसुवदू इल्ल. आदरे महाभारतदंते भीमसेन अल्लि गुप्तवागि, यारिगू गोत्तागदहागे तेरळ्ळिदनेंदिदे. कैलवु कीर्तनेगळू कूड स्त्रीवेषदबगगे रचनेगोंडिवे.संदर्भानुसार घटनेगळन्नु हेणोयुत्त बंदरे काव्यद दृष्टियिंद मत्तू जनरिगे बेगने सारंश तिळ्ळिदुकूळ्ळबहुदेब उद्देशदिंद हीगे रचिसिरुत्तारे ऐन्नबहुदु. अथवा कीचकन भ्रमेयन्नु इल्लि सुंदर रूपकवागि चित्रिसिरुवरु ऐंदू भाविसबहुदु.

अल्लदे, अपरोक्षज्ञानिगळाद राजरु रचिसिद अमूल्य कृतिगळल्लि अनेक अर्थगळ्ळिहु अवेल्लवू ओंदल्ल ओंदु रीतियिंद सज्जनरिगे मोद उंटुमाडुवदर जोतेगे

लोकोपकार उद्देशवू ओळगोंडिरुत्तदे. आदरिंद अदर तिरुळन्नु शास्त्रद हिनल्लेयल्लि अरिताग ज्ञानिगळ मातिन अंतरंगवु नम्म मुंदे तैरेयुत्तदे. हलवारु ज्ञानिगळ केलवोंदु कृतिगळु 'कवि कल्पने'य जोतेगे शास्त्रार्थद उद्देशवू इरुवुदु कंडिदे. उदाहरणेंगे, श्रीअनंताद्रीशर रचनेयादंतह "श्रीवेंकटेश पारिजात" दल्लि, बरुव कौरवंजि कथानकवेल्ल कविय अपूर्व कल्पने. इदु मूलदल्लि इल्ल. आदरे, हरियु ज्ञानिगळ कल्पनेगे होसदाद आयाम नीडि अदर फलवन्नू सह नीडुवनु. इदक्के अनेक सद्भक्तरु श्रीवेंकटेश पारिजात'द पारायण माडि फल दोरकिद निदर्शनगळे साक्षि. हीगागि नावु अपरोक्षज्ञानिगळ वचनगळन्नु शास्त्रद चौकनिल्लि अर्थैसिदरे अदरल्लि नम्म उद्धारवन्नू काणबहुदु.

ई सूचनेगळोंदिगे मुंदुवरेयोण :

भीमसेन कामिनियागलु = अज्ञातवासदल्लि इद कारण निजस्वरूपवन्नू प्रकटिसदिरलु स्त्रीवेषधारियागलु तीर्मानिसिद.

अल्लदे प्रेमद सतिय कामिसिदवन = नीतपन्नियागिरतक्कंथ भारतीदेविय(द्रौपदिय) अंगसंगवन्नपेक्षिसिद कीचकन,

झामरात्रिगे सीळुवेनेन्नूत = रात्रियामदल्लि(याम कळेद रात्रिकालदल्लि) कोल्लुवेनेंदु, स्त्रीवेषधरिसि,

सामजवरदन पाडुतलि = गजेन्द्रवरदनाद श्रीहरिय स्तुतिसुत्त स्त्रीवेषधरिसिद. ऐल्ल कर्मगळन्नू माडुव मोदलु. श्रीहरिपूजेयेंदु संकल्पिसुव शुद्धांतःकरण श्रीभीमसेननदु.

राजाधिराजनु गजपुरदल्लि । जूजनाडि तम्म राज्यवनु सोतु । विजयमुख्यानुजर ओडगूडि । भुजगशायिय भजिसुत
सूजिमोनेयष्टु गोजिल्लदे बेरे । व्याजदिंद रूपमाजिकोंडु पोणे । राजमत्स्यनोळु भोजनव माडुत । पूजिसिकोंबुदु सोजिगवु ॥ १ ॥

विशेषार्थ :

राजाधिराजनु गजपुरदल्लि = युधिष्ठिरनु हस्तिनपुरदल्लि पगडेयाटवाडि, तम्म राज्य ऐश्वर्यवन्नोल्ल सोतु
विजयमुख्यानुजर ओडगूडि भुजगशायिय भजिसुत = अर्जुनादि सहोदरिंदोडगूडि, शेषशायियाद श्रीकृष्णन ध्यानिसुत्त

ऐल्ल भगवंतनवतारगळु शेषशायियाद श्रीअनंतपद्मनाभरूपदिंद व्यक्तवागुत्तवे. श्रीकृष्णनु सह अनंतपद्मनाभ अल्लदे शेषशायियू अवने. ओंदोम्मो बलि चक्रवर्तियु असुरावेशदिंद, श्वेतद्वीपदल्लि विडंबनेय निद्रैयन्नु माडुत्तिरुव शेषशायिय किरीट कद्वैय्दाग, गरुडनु बेन्नरि, बलियिंद किरीटवन्नु कसिदु तरुव मार्गदल्लि गोमंतपर्वतद मेल्ले विहरिसुत्तिह् श्रीकृष्णन तलेयमेल्लि - समर्पिसिदनु. अदु श्रीकृष्णन तलेगे ओंदु चूरु व्यत्यासविल्लदे सरियागि होंदिकोंडितेंब विचार भागवदल्लि प्रसिद्धवागिदे. अदन्नु श्रीवादिराजरु भुजगशायिय भजिसुत्त ऐंब पददल्लि सूचिसिरुत्तारे.

सूजिमोनेयष्टु बेरे गोजिल्लदे = सूजिय तुदि ऊरुवष्टु सह तन्नदेंब स्थळविल्लदे, बेरे व्याजदिंद = पणदंते १२ वर्ष वनवास कळेदु, नियतवाद ओंदुवर्षद अज्ञातवासक्कागि कारणांतरगळन्नु तोरि, निजरूपगळन्नु मरेमाडिकोंडु(वेषधारियागि), विराटराजनल्लि, राजनोंदिगे भोजन, भोगिसुत्त, गौरवहोंदि वासिसुत्तिह्दु आश्वर्यवु(सोजिगवु).

पांडवरु वनवासद अवधि कळेदु, ओब्बराद मेल्लोब्बरंते ऐल्लरु विराटनल्लि बंदु सेरिकोंडरु. ऐल्लरु देवयोग्य तेजस्सिनिंद शोभिसुत्तिह्दरु ऐंब विचार विराट पर्वदल्लि सुंदरवागि बंदिदे. हीगिह्दरु इवरे पांडवरेनो, ऐंब संशय यारिगू हु लिल्ल, इदु 'सोजिगवु' ऐंदू सह श्रीवादिराजर उद्धार!

मानिनिद्रौपदि श्रेणिलि बरुत्तिरे । त्राणि विराटन राणियु काणुत्त ध्यानिसि यारेंदु मन्निसि केळलु । मुन्निन संगति पेळिदळु आणिसुत्तिनंथ वाणियु केळलु । क्षोणिलि

निन्नंथ जाणैय काणैनु प्राणि नी ऐनगै वेणि हाकैन्नुत । पाणि हिडिदु करैतंदळग ॥
२ ॥

स्थूलार्थ :

मानिनिद्रौपदि श्रेणिलि बरुतिरे = पूज्यळाद, याकेंदरे द्रौपदियु साक्षात् भारतीदेविय अवतारळु, श्रेणिलि बरुतिरे अंदरे, नगरद अथवा पेटेय बीदियल्लि बरुवाग.

त्राणि विराटन राणियु काणुत = त्राणि, समर्थळाद अथवा अधिकारिणियाद मत्स्यदेशद राणि, विराटन पलि सुदेष्येयु द्रौपदियन्नु काणुत, नोडि.

ध्यानिसि यारेंदु मन्निसि केळलु = अत्यंत लोकसुंदरियाद द्रौपदिय चेल्विकेगे आश्चर्यदिंद नोडुत, ईके यारिबहुदेंदु योचिसि, गौरवदिंद करेदु "नीनु यारु" ऐंदु केळलागि

मुन्निन संगति पेळिदळु = हिंदिन वृत्तांतवन्नु द्रौपदियु सुदेष्येगे अरुहिदळु, तानु इल्लिगे एके बरबेकागिबंतु, मुंताद कारणगळन्नु तिळिसिदळु ऐंदु तात्पर्य.

हिंदिन संगतिगळु ऐंदरे, द्रौपदियु पांडवर वृत्तांतवन्नु हेळि, अवरु काडिगे तैरळिदनंतर, नानु अवर परिचारिकेयादरिंद, बेरेकडेगे होगदे जीवनाथवागि इल्लिगे बंदिरुवे ऐंदु हेळिदळु.

आणिमुत्तिनंथ वाणिय केळलु = श्रेष्ठ मुत्तिनंथ, अमूल्यवाद अनर्घ्यवाद, परिशुद्धवाद मातुगळन्नु सुदेष्येयु केळलु., इदरिंद द्रौपदियु वागभिमानियाद भारतीदेविय अवतारळु ऐंबुदन्नु इल्लि सूचिसिद्वारे.

क्षोणिलि निन्नंथ जाणैय काणैनु = भूमियल्लि निन्न समानराद बुद्धिशालिनियन्नु, सुंदरस्त्रीयन्नु, नानु नोडिल्लि

प्राणि नी ऐनगे वेणि हाकेनुत = इल्लि प्राणि शब्द "अनाथ स्त्री" ऐंबर्थदल्लि होरटिदेयेंदु गमनिसबेकु. हे, अनाथळे नीनु ननगे(सुदेषुगे) केशालंकारादिगळनु माडुव सेवकियागिरु ऐंदु हेळि,

पाणि हिडिदु करेतंदळाग = कैहिडिदु, आश्रयद भरवसे नीडि, तन्न अरमनेगे करेदुकोंडळु ऐंदर्थ.

सूचने: धर्मराजनु कंक ऐंब हेसरिनल्लि राजन सलहेगारनागि. त्रिदंडि सन्यासि वेषवन्नू, भीमसेन 'बल्लव' ऐंब हेसरिन अडिगेयवन वृत्तियल्लि शूद्रवेषदिंद, अर्जुन नपुंसक वेषदल्लि बृहन्नळेयेंदेनिसि, नकलनु 'दामग्रंथि' अथवा ग्रंथिक ऐंब हेसरिनिंद सूतनागियू, सहदेवनु तंतिपाल अथवा तंनिपाल अथवा अरिष्ठनेमि ऐंब हेसरिन गोपालकनागियू, मत्तु द्रौपदियु भीमसेननिगे सहधर्मिणि ऐन्निमुव धर्मदिंद शूद्र जातिय सैरंध्रि वेषवन्नू धरिसिदळु हागू पांडवरु विराटराजनल्लि अश्रयवन्नू पडेदरु.

.....यति: सूद: षंडवेषो श्वसूत वेषो गोपो गंधकर्त्रि च जाता:.....म.ता.नि. अध्याय २३, २ने श्लोक.

भीमसेनसधर्मार्थ शूद्रा सैरंध्रिका भवत् । द्रौपदी भर्तृसाधर्म्यं स्त्रीणां धर्मो यतः सदा ॥ १० ॥

ईश केळो परदेशदिंदोळ्ळु । केश कु वंथ वेषदि बंदळु सासिरमुखद शेषनी रूपव । लेसागि ता वर्णिसलार वासमाडुवेनु मास ईशरेंदु । ग्रासव कोन्न पोषिसेंद नुडि-दोसनु पेळ्लु मीसेय तिरुहुत्त । मीसलेनगेंदु तोषिसिद ॥ ३ ॥

स्थूलार्थ :

पांडवरु विराटनगरकें बंदाग कीचकनु दिग्विजयकें तेरळिद्व.कीचकनु राणि सुदेषोगे अण्णनागबेकु, विराटराजनिगे मैदुन, ईतनु 'बाण' ऐंब असुरन अंश. शिवन वरबलदिंद तुंबा बलाढ्यनागिद्व. कीचकन आगमनवादाग पांडवर अज्ञातवास मुगियलु इन्नू ऐरडु तिगळकाल अवधि बाकि इदित्तु(...संवत्सरे द्विमासोने विजित्य दिश आगतः ।...म.ता.नि. ॥ २३/१९॥

आ कीचकनिगे नूरैदु जन तम्मंदिरिद्वरु अवरिगू कूड शिवन वरविदित्तु. हागे बंद कीचक द्रौपदियन्नु नोडिद तक्षण इवळारेंदु केळुत्ताने, आग राणियु उत्तरिसुवळु, ईश केळो परदेशदिंदोळ्ळु ऐंदु...

इल्लि कीचकनन्नु ईश ऐंदरे, समर्थ कीचक!, ऐकेंदरे मेले हेळिद शिववरद बलदिंद आत बलाढ्यनाद कारण समर्थने ऐंदु संबोधिसिरुत्तारे.

केश कु वंथ वेषदि बंदळु = इवळु(द्रौपदि) अन्यदेशदिंद गंधलेपन केशालंकारादि केलसगळन्नु माडलु बंदिदाळे.

सासिर मुखद शेषनी रूपव लेसागि वर्णिसलार = साविरमुखवुळ्ळु शेषदेवनू सह सौंदर्यखणियाद ईकेयन्नु लेसागि = अंदरे पूर्णवागि वर्णिसलार. वास्तववागि भारतीदेवियु रुद्रादिदेवतेगळिगे सह निलुकद गुणपूर्णळु. अदकें सत्तत्वरत्नमालादल्लि " रुद्रादिसर्वदेवानां मनोवाचामगोचरा । अनादितश्च सर्वज्ञा द्वात्रिंशल्लक्षणैर्युता ॥ ऐंदिद्वारे.

इवळु सामान्यळल्लवेंदु सुदेष्योयु सह अरितिद विचारवन्नु "केश क वंथ वेषदि "
ऐंदु हेळिद शब्दगळिंद ग्रहिसबहुदु.

मास ईरारु = १२ तिगळु वास माडुवेनेंदू, तावु ग्रास को पोषिसु =
अन्नादिगळन्नित्तु पालिसिरि ऐंदु नुडिदळु.

इल्लि "नुडिदोसनु" ऐंदरे, नुडिद+ओसनु, ओसनु ऐंदरे ऐल्लवन्नू, (ई शब्दद
बळके उत्तरकर्नाटकदल्लि बहळवागि कंडुबरुत्तदे. अल्लदे ज्ञानिगळाद पुरंदरदासरु
सह ई शब्दवन्नु प्रयोगिसिद्दारे.. "पापोसु होदुवल्ला= पाप + ओसु = पाप ऐल्लवू
होदुवल्ल ऐंबुदु ओंदर्थ, पापोसु = चप्पलिगळु ऐंदू अर्थविदे).

मीसेय तिरहुत्त मीसलेनगेंदु तोषिसिद = कीचक अत्यंत गांभीर्यदिंद मीसेयन्नु
हुरिमाडुत्त ई सैरंध्रियु नन्न भोगक्के कादिडल्पट्टवळु ऐंदु संतोषपट्टनु.

इल्लि गमनिसबेकाद इन्नोंदु अंश, अज्ञातवासकालक्के द्रौपदिय वयस्सु सुमारु
अरवत्तक्कु मीरित्तु. अंतह ६० वर्षवादरु द्रौपदियु ऐल्ल स्त्रीयरल्लि अत्यंत
विलक्षणवागि, सौंदर्यद खणियागि मेरेयुत्तिदळेंबुदु महाविशेष. ऋजुगळिगे
वयोमानद, मुप्पिन परिणाम ऐंदू आगदु ऐंबुदु शास्त्रविचार. इदन्ने इल्लि
स्मरिसबेकु ऐंदु हेळलु राजरु साविरमुखद शेषनिगू सौंदर्यद वर्णने माडलिक्कागदु
ऐंदु सूचिसिरुत्तारे.

नारि अक्कनल्लि सेरिकोंडिहळु । मोरेय नोडलु भारिगुणवंते
तोरुतलिदे ऐन्न सेरिद मेलनु- । चारि ऐनिसुवे मीरिदक्के
वारेगणिलोंदु सारि नोडलेंदु । बारिबारियाके मोरे नोडुतिरे
नीरे आ क्रूरन घोररूपक्कंजि । मोरे तोरदे गंभीरदिरे ॥ ४ ॥

स्थूलार्थ :

कीचकनु योचिसुव परियन्नु राजरु इल्लि चित्रिसिरुवरु,

नारि अक्कनल्लि सेरि कोंडिहळु = ई स्त्री(सैरंधियु) नन्न अक्कनल्लि आश्रयवन्नु पडेदिहळु

इल्लोंदु प्रश्ने इदे: वास्तववागि कीचक सुदेष्येय अण्ण, आदरे श्रीवादिराजरु इल्लि "अक्क" ऐंब शब्द कीचकन बायिंद बंदिदे ऐंदिहारे. आग कीचक सुदेष्येय तम्मनागुत्ताने.

भारतद विराट पर्वदल्लि हीगिदे:

श्यालो राज्ञो विराटस्य सेनापतिरुदारधीः । सुदेष्यायाः स वै ज्येष्ठः शूरो वीरो गतव्यथः ॥ विराट २५/२१॥

कन्नड अध्ययन संस्थे प्रकटिसिद श्रीवादिराजर कृतिगळु ऐंब पुस्तकदल्लि " नारियक्कग सेरिकोंडिहळु " ऐंदिदे. इल्लियू सह अक्क ऐंब शब्दविदे. इन्नू बेरे पाठांतरविरबहुदु इरलि, सद्य कीचकनु सौंदर्यराशियाद द्रौपदियन्नु कंडु तानु यारिगे हेगे मातनाडबेकेंबुदन्ने मरेतु ईरीति तक्षण अंदिरबहुदु अंत योचिसबहुदु.

मोरेय नोडलु भारिगुणवंते = ईकेय मुख नोडिदरे, गमनिसिदरे, बहु अपरूपद गुणगळन्नु होंदिदवळेंदु काणुत्तदे.

ऐन्नसेरिद मेलनुचारि ऐनिसुवे मीरिदके = इवळु नन्नन्नु कूडिद मेले अधिक सेवेगे योग्यळन्नागि माडुत्तेने. अंदरे इवळन्नु अत्यंत आप्तरु कैगोंब अंतरंगसेवेयल्लि तौडगिसुत्तेने ऐंदु कीचकन भाव.

वारेगणिलोंदु सारि नोडलेंदु = कनिष्ठपक्ष ओरेगणिनंदलादरु ओंदु सल द्रौपदि नोडलि ऐंदु,

बारिबारियाके मोरे नोडुत्तिरे = मत्ते मत्ते आकेय(द्रौपदिय) मुखवन्नु दृष्टिसि नोडुत्तिदरु,

नीरे आ क्रूरन घोररूपकंजि = दुष्ट स्वभावदवरन्नु नोडुवदू सह अनिष्टवेंदु तोरिसुत्त, नीरे= अ स्त्री(द्रौपदि) कीचकन भयंकर रूपके हेदरि(बाह्यदल्लू भयंकरनागिहव कीचक).

मोरे तोरदे गंभीरदरे = तन्न मुखवन्नु आतनिगे तोरिसदे गंभीरदल्लिरुतिरलु, मुंदे कीचकनु मुंदे ई रीतियल्लि नुडिदनु.

कीचकनु मुंदे हीगंत नुडिदनु :

अक्कनिगे बाचि हिक्कुव सेवेगे । पुक्कट्टे अन्नके सिक्कुवरे नीनु
चिक्कप्रायकेन्न पक्कके बंदरे । सक्करेदुटिसवे दक्किसुवे
रक्कस निनगे दक्कुवळे नानु । मुक्कण्णनादरू लेक्किसद पति
घक्कने बंदरे तिक्कि निन्न काय । दिक्कु दिक्किगे बलि इक्कुवरो ॥ ५ ॥

स्थूलार्थ : नन्न अक्कनिगे केशालंकारादिसेवेगागि(बाचि हिक्कुव) बेले इल्लदे हाकुव अन्नके, निन्नथ सुंदर तरुणियु सेरिकोळ्ळबहुदे?. आदरिंद निन्न तारुण्यके तक्कंते नन्नवळादरे(नन्न पक्कके बंदरे) सिहितुटिय रुचियन्नु(अधरामृतद सवियन्नु) निनगे दौरकिसुत्तेने.

कीचकन ई हीननुडिगळन्नु केळि द्रौपदियु ,

हे राक्षसने, नन्नथवळु निनगे दौरकुत्तेनेये? रुद्रनिगू गणनेगे तारद नन्न पतियु अकस्मात्तागि निन्न दुष्टतनवन्नु नोडिदरे निन्नन्नु मर्दिसि निन्न देहवन्नु दिक्कु दिक्किगे प्राणिगळ आहारवन्नागि माडि बलि पशुविनंते दणिसुवरु.

भंडकीचक ऐन्नुदंडतन केळु । मंडे हिक्कुवळेंदु कंड कंड बळि पुंडुमाडुवरे गंडर्कडरे तले । चंडनाडुवरो खंडितदि मंडलाधिपन हेंडति नीनम्म । उंडमनेगे हगेगोंडळेन्नदिरु लंडनिगे बुद्धि दंडिसि पेळदे। हिंडिकोळ्ळदिरु दुंडुमुख ॥ ६ ॥

स्थूलार्थ : भंड कीचक = हे लज्जोगेट्ट कीचक!, ऐन्न उदंडतन केळु = नन्न शासक शक्तिय श्रेष्ठत्ववन्नु तिळि, तिळिदु ऐच्चरगोळ्ळु.

हेरळु हाकुव अल्प सेवकियेंदु कंड कंडल्लि दुर्मार्गदिंद वर्तिसुवरे?, ई रीति माडुवदन्नु नन्न पतिगळु (गंडरु कंडरे= गंडर्कंडरे), निश्चयवागि निन्न रुंडवन्ने कत्तरिसि चंडिनंते तूरुवरय्य.

नंतर द्रौपदियु राणि सुदेष्णोगे हेळुत्ताळे":

हे तायि नीनादरो राजन हेंडति(राणि) आमेले अन्नक्कागि आश्रयिसिद मनेगे शत्रुवादळु ऐंदु आडिकोळ्ळबेड. ईगले ई दुर्मार्गियाद(लंडनिगे) निन्न तम्मनिगे दंडिसि परस्त्री विषयदल्लि हेगिरबेकु ऐंदु तिळिसिकोडदे नानु चाडि हेळिदे ऐंदु निन्न चेलुवाद(दुंडाद) मुखवन्नु चिक्कदुमाडिकोळ्ळबेड(हिंडिकोळ्ळबेड, बेसरगोळ्ळबेड).

तरळ निन्नय दुरळतनद । बेरळ सन्नेये गरळवायितु
सरळ सूरेगे कौरळ कोडदली- । पुरदोळिरदे तेरळिन्नु
अरळमोग्गेय हेरळिध्हाकुता । कुरुळु तिदुव तरळेय कंडु
इरुळु हगलु बारळु ऐन्नुत । मरुळुगोंडरे बरुवळे ॥ ७॥

श्रीवादिराजरु ऐंतह सरळवाद, सुंदरवाद शब्दलहरिय प्रासगळोंदिगे ई पद्य रचिसिरुत्तारे ऐंबुदु इदन्नु ओदुवाग आनंदिसबहुदु.

स्थूलार्थ : सैरंध्रिय मातुगळन्नु केळि कीचकनिगे सुदेष्णोयु हेळुत्ताळे,

हे तम्मने निन्न के नडतेयिंदागि, नीनु माडिद बेरळ सन्ने, कैसन्नेये निनगे विषवायितु(गरळवायितु), प्राणक्के संचकार तंदितु.

सरळ सूरुगे कौरळ कौडदले = कत्तिय विलासक्रे निन्नय शिरवन्नु नीडदंते ई प णवन्नु बि - होगु. अंदरे, सैरंध्रिय वासद अवधियु मुगियुववरेगे बेरे कडे वासवागिरु, इदु निनगे क्षेम.

अरळिदमोग्गन्नु हेरळिगे जोडिसि मुंगुरुळु(कुरुळु) सरिपडिसि मुखवन्नु अलंकरिसुव स्त्रीयन्नु कंडु, रात्रि-हगलु बरलिल्ल ऐन्नुत्त चित्तविकारवन्नु(मरुळुगोंडरे) होंदिदरे, इवळु बरुवळे?, ऐंदेंदिगू बरलारळु ऐंदर्थ. निन्न पराक्रमक्रे मेच्चि तानागिये निन्न वशळागुव सामान्य सेवकियल्लि ई सैरंध्रि ऐंदु तात्पर्य.

निष्ठे सैरंध्रिय दृष्टिसि नोडलु । नष्टवागुवुदु अष्टैश्वर्यवु भ्रष्टनिगे नानेष्टु पेळलिन्नु । कट्टकडेगे नीकेट्टे कंड्य सृष्टिलि नन्नंथ गट्टिगन्यारक्क । दुष्टरेदेयनु मेट्टि सीळुवनु गुदि नारिय कौ - कळुहलु । प द राणियोलि - कौबे ॥ ८॥

स्थूलार्थःसदाचारदल्लि दृढनिष्ठेयुळ्ळ सैरंध्रियन्नु कामुक दृष्टियिंद नोडिदरे अंतह पापदिंद अष्टैश्वर्यगळु(राज्य, भंडार, सैन्य, आने, कुदुरे, छत्र, चामर मत्तु पल्लक्कि ई ऐंटु ऐश्वर्यगळु)नाशवागुत्तवे.

इल्लि सदाचारवुळ्ळ मत्तु पतिव्रतास्त्रीयर बग्गे ऐच्चरतप्पि नुडिदरे/नोडिदरे एनु गतियागुवदेंब विचारवु तिळिसिद्दारे.

नीतिगे - निनगे नानेष्टु युक्तिगळिंद हेळलि?..क कडेगे नीनु दुर्बुद्धियिंद, अविवेकतनदिंद दुष्ट आशेयन्नु पूर्णमाडिकोळ्ळलु मुंदुवरिदरे खंडितवागियू विपत्तिगे गुरियागुवि(केट्टे कंड्य)

सुदेष्येयु हीगे हेळलु, हठवादियाद कीचक हीगे हेळुत्ताने:

ई जगत्तिनल्लि नन्न समनाद बलिष्ठनारु?, नन्न विरोधिगळ ऐदेयन्नु तुळिदु सिगिदुहाकुवे, आदरिंद हेदरदिरु विपत्तिगे अवकाशवे इल्ल!. गु गि(यारिगू तिळियद हागे) नन्न बळि कळुहिसिको रे आकेयन्नु प द राणियागि मेरेसुवे.

कीचकनाडिद नीचनुडि केळि । नाचि पतियोळु सूचिसबेकेंदु योचिसि सुम्मने ईचे बरुतिरे नि- । शाचर करव चाचिदनु बाचि हिक्कुवंथ प्राचीनवेनिदु । वाचनाडु मीनलोचने ऐन्नलु आचरिसि मुंदु तोचदे खळन । विचारिसिको श्रीचक्रपाणि ॥ ९ ॥

कीचकन नीचमातुगळन्नु केळि सैरंध्रियु ई रीति चिंतिसिदळु:

कीचकनाडिद नीचनुडि केळि = कीचकन मातुगळन्नु केळि लज्जेयिंद तलेतगिसि तन्न पतिगे हेळि शासन माडिसबेकेंदु योचिसि, अवनोडने वादबेळेसलु इच्छिसदे बेरे कडेगे बरुतिरलु, आ राक्षसनु(निशाचरनाद कीचकनु) तन्न कैय्यन्नु अडु चाचिदनु मत्तु हीगंदनु :
केशालंकारदंथह क्षुद्रसेवेयिंद जीविसुवंथ प्रारब्दकर्मवेनिदु?(प्राचीनवेनिदु?), मातनाडु हे मीनिनंते नीळाद नयनवुळ्ळ सुंदरि.

हीगन्नलु सैरंध्रिगे एनु तोचदंतागलु(मुंदेनन्नु माडलु इष्टपडदे), चक्रधारियाद श्रीकृष्णने उचितवाददन्न माडि ई दुष्टनन्नु शिक्षेगे गुरिपडिसु ऐंदु मनदल्लि नेनेदळु.

विशेष : ऐंथदे विपत्तु बंदाग मो मोदलु श्रीहरि-वायु गुरुगळ स्मरणे अत्यंत अवश्यवेंदु इल्लि निरूपितवागिदे. हागे हरि-वायुगुरुगळ नेनेदरे, विपत्तु हेचु बेळकिगे बरदे निर्नामवागुत्तदे ऐन्नुवुदु मुंदे कीचक तन्न सहोदरशेदिगे विचित्र रीतियल्लि नाशवाद ऐंबुदे साक्षि.

म. भा.तात्पर्यदल्लि : कीचक द्रौपदियन्नु परिपरियागि बेडिकोंडु कोनेगे अवळिंद तिरस्कृतनादाग, सुदेष्येयन्नु बगेबगेयिंद केळिकोंड. अदरिंद सुदेष्ये, द्रौपदिगे कीचकन हत्तिर होगि सुरेयन्नु तेगेदुकोंडु बा ऐंदाग द्रौपदि भयदिंद नानु

होगुवुदिल्ल ऐंदळु. भीमपन्नियाद द्रौपदिगे भयवेंबुदिल्ल, आदरे कीचकनंतह पापिय स्पर्श तनगागुवुदेंब अपावित्र्यद भयवे इल्लि ग्रहिसबेकेंदु श्रीवादिराजरे " नेति भीता वदत्सेत्यत्र अस्पृश्यस्पर्शात् भीता । न तु सर्वथा भीता । भीमपन्न्याः भयाभावादिति भावः " ऐंदु हेळिदारे.

पोडविपतिगळ मडदि नानागि । बडतनवु बंदु ओडलिगिल्लदे नाड दौरेगळ बेडुवुदायितु । माडुवुदेनेंदु नुडिदळु केडिग कीचक माडिद चेष्टेगे । कडलशायि कापाडबेकेन्ननु आडलंजिकेनु षडुरसान्नद । अडिगे रुचिय नोडुवरे ॥ १० ॥

स्थूलार्थ : नानु राजाधिराजर पन्नियागिहु, कारणांतरगळिंद ऐश्वर्यादिगळन्नु कळेदुकोंडु बडतनवोदगलु, हों गिल्लदे अन्य देशद दौरेगळ अन्नक्कागि याचिसुव प्रसंग उंटायितु; माडुवदेनु? ऐंदुकोंडळु. हीगेंदुकोंडु स्वगतवागि ईरीति अंदुकोंडळु :

अविवेकियाद कीचकनु माडिद दुर्नडतेगे(कीटलेगे) नन्नन्नु सागरशायि(क्षीरसागरशायि) पद्मनाभनाद श्रीकृष्णानु रक्षिसबेकु

आडलंजिकेनु = आडलु + एनु अंजिके = इद्ददन्नु हेळलु(शक्तनाद भीमसेननल्लि तिळिसि अवन संहार माडेंदु हेळुवल्लि भयवेके?).

षडुरसान्नद अडिगे रुचिय नोडुवरे? = राणियु नमगे ओदगिसुत्तिरुव रुचिकरवाद अडिगेय रुचियन्नु गमनिसि दुष्टकीचकनिंदागुव अपमानवनु श्रीभीमसेननल्लि हेळदिरुवुदु सर्वथा साधुवल्ल ऐंदु निर्धरिसिदळु.

हीगे निर्धरिसिद द्रौपदियु भीमसेनन बळिगे बंदु कण्णीरिडुत्त विवरिसिदळु,.....

नडुगुव धवनयलि बिडुत कण्णीरनु । आडिद मातनु बाडिद मुखवनु नोडिदाक्षण
तोडेदु नेत्रव । बिडु बिडु दुःखव माडदिरु मिडुकि निन्ननु हिडिद खळननु । बडिदु
यमनिगे कोडुवे नोडीग । तडव माडदे गाडदि पोगु नी । माडिद चिंते कैगूडितेंदु ॥
११ ॥

स्थूलार्थ : कंपिसुव धनयलि कण्णीरनु सुरिसुत्त, द्रौपदियु कीचकन अविवेकद
नुडिगळनु हेळलु, बाडिद(कंदिद)मुखवन्नु नोडिदाक्षण भीमसेननु "दुःखव माडबेड,
कण्णीरन्नु ओरेसिकोळु" ऐंद.

निन्न मन नोयुवते माडिद आ दुष्टनन्नु होंडेदु(मर्दिसि) यमन आलयके
अु वे(संहरिसुवे), ई कार्य शीघ्रदल्लि आगुवुदन्नु नीनु नोडुवे, कालहरण माडदे
इल्लिंद तेरळु(गाडदि पोगु), निन्न योजनेयते आ दुष्टन संहार कार्य साधिसुवदु ऐंदु
तिळिदु निर्भयदि होगु ऐंद(कीचकनिगे गरडिमनेगे बरुत्तेनेंदु हेळु मत्तु नीनु
निर्भयदि अल्लिगे तेरळु ऐंदु हेळिद ऐंदु तात्पर्य).

विशेष : ईगागले कीचनु द्रौपदियन्नु मुंगैयिंद हिडिदेळेदाग, आके तप्पिसिकोंडु
होगिदु, कीचक अवळन्नु कालिनिंद ओह्हु , हेतिनामक सूर्यभृत्यनु अवळन्नु
रक्षिसिदु, ई ऐल्ल विचारवन्नु तिळिदिदरिंद कार्य विळंब माडेनु ऐंदु भरवसे
नीडिदनेंदु तात्पर्य.

मोसमाडि पोदळा शशिमुखियें- । दाशे बिडदे ता व्यसनगोळुत्त पूशरतापके
केसरिगंधव । दासियरिंद पूसिकोंडु हासुमंचदल्लि बीसिकोळुतलि ।
घासिपडुत्तिरे आ समयदल्लि लेसागि निन्नभिलाषे सल्लिसुवे । ईसु संशय बेड
भाषे को ॥ १२ ॥

स्थूलार्थ : आ चंद्रमुखियु(सैरंध्रियु), वंचिसि नन्न कै तप्पिसिकोंडु ऐंब
कारणदिंद, आकेय संगवन्नु पडेयुव आसेयन्नु बिडदे तानु,
व्यसनगोळुत्त(हेतिनामक भृत्यन एटिनिंद)अल्लदे मन्मथन तापदिंद(पूशरतापके)
दुःखितनागि अदन्नु परिहारमाडिकोळुव नेवदिंद केसरिगंधवन्नु दासियर कैयिंद

देहक्के लेपिसिकोंडु, शय्यामंचदल्लिगाळिहाकिसिकोळ्ळुत्त
तोळलाडुत्तिरलु(घासिपडुत्तिरे). आ समयदल्लि सैरंध्रियु बंदु "याव निर्बंधविल्लदे,
निन्न अपेक्षेयन्नु नडेसिकोडुत्तेने, ऐष्टु संशय बेड(ईसु संशय बेड), प्रमाण माडि
हेळुत्तेने " ऐंदळु.

नळिनमुखियित्तु पेळिद मातनु । केळि हरुषवनु ताळिदनाक्षण । खळनु हौन्निन
जाळिगे कोर्-। न्नुळियदले रतिकेळिगागि काळगद मनेयोळगे बारेंदु । पेळिद
सुळुहनु पेळलु भीमगे खूळन कायव सीळलु तक्कथ । वेळे बंतेनुत तोळ होय्द ॥
१३ ॥

स्थूलार्थ : आ कमलमुखियु(सैरंध्रियु) हीगे नुडिददन्नु केळिदोडने, दुष्ट कीचकनु
संतोषहोंदिदवनादनु.

हौन्निन जाळिगे कोट्टु = भंगारद बलेयल्लि सिक्किसि, (बलेयु हौन्निनदादरे सिक्कि
बीळुव प्राणिगे प्राणापायद विपत्तु तप्पिदल्ल. अदरंते स्त्रीभोगदसुखरूपद बलेयन्नु
द्रौपदियु कीचकन सुत्त बीसिदळेंदु इल्लि अर्थ.

इन्नुळियदले = आ मुंदे निल्लदे, रतिकेळिगागि = अंगसंगक्कागि, गरडिमनेयोळगे
आ रात्रि बरबेकेंदु कीचकनिगे हेळिद सूचनेयन्नु भीमगे द्रौपदियु हेळिदाग, दुष्ट
कीचकन देहवन्नु(खून कायव) सीळुवुदक्के योग्यवाद समयवु ओदगिबंतु ऐंदु
भीमसेननु तोळ होय्द = भुज चप्परिसिकोंडु(संतोषगोंडनु).

नारि इन्नावाग बरुवळो ऐंदु । दारिय नोडुव चोरकीचकनु
तोरिद ठाविलि सेरुव बेगने । ऊरोळगारू अरियदंते
क्रूरनु मोहिपतेरदलेनगे । नारिय रूप शृंगरिसु नीनेंदु
वारिजमुखियळ मोरेय नोडलु । नीरे द्रौपदि ता नाचिदळु ॥ १४ ॥

स्थूलार्थ : सैरंध्रियु यावाग बरुत्ताळेयो ऐंबुदागि निगदितवाद स्थळक्के मोदले होगि
आतुरदिंद वीक्षिसुव कळळ कीचकनु तोरिद ठाविलि = हे द्रौपदि नीनु हेळिद

स्थळदल्लि (गरडिमनेयल्लि) होगि सेरिकोळ्ळुत्ताने; आहरिंद बेगने ऊरिन जनरिगे तिळियदंते मत्तू क्रूरनाद कीचकनु नन्नन्नु मोहिसुवंते ननगे स्त्रीरूपवु ओप्पुवंते अलंकरिसु. ऐंदु भीमसेन हेळ्लु, कमलमुखियाद द्रौपदियु नाचिदळु, लज्जितळादळु(पुरुषश्रेष्ठनिगे स्त्रीरूपवन्नु होंदिसुवुदु हेगेंदु नाचिदळु ऐंदर्थ)

मुंदिन मूरु पद्यगळल्लि द्रौपदियु भीमसेनन्नु अलंकरिसिद रीतियन्नु श्रीवादिराजरु अत्यंत शृंगारमयवाद नुडिगळिंद बणिसिरुत्तारे :

ब मुखके तानि लु सादिन । ब नु पणोयोळु इ . कण्णु कप्पु प् पीतांबर उ को नीनेंदु पु णिकुप्पुस को ळाग कट्टाणि मुत्तनु कट्टे ता कोरळिगे । घट्यागि चिन्नद पट्टि उडिदार धिट्टने बेरळिगे इ लु उंगुर । वि रदृष्टियु ताकुवंते ॥ १५ ॥

स्थूलार्थ : बट्ट मुखके = विशालवाद मुखके, सादिन बट्टनु = गोलाकारद तिलक(दुंडु तिलक) हणोयल्लिट्टळु, कण्णिगे काडिगे हच्चिदळु, जरतारिपीतांबरवन्नु नीने उ को ऐंदळु. नंतर पु णि कुप्पुस = अंदवाद सण्णदाद कुप्पुसवन्नु तोडलु कैगित्तळु.

क णि मुत्तनु = ओळ्ळे मुत्तिनहारवन्नु ताने भीमसेनन कंठदल्लि घियागि कदिळु. चिन्नद प् उडिदार, भंगारद प् यन्नु(नडुगंटन्नु) बिगिट्टु(पीतांबरद मेले सोंटदल्लि क्)

वि र दृष्टियु ताकुवंते = विटरु(परस्त्री व्यामोहवुळ्ळ पुरुषरु) आकर्षिसुवंते, धि ने = तक्षण(अथवा धैर्यदिंद नाचिके पडदे) भीमसेनन कैबेरळिगे उंगुरवन्नु तोडिसिदळु.

मुत्तिन मूगुति केत्तिद वालेयु । इत्तेर बुगुडियु नेत्तिगे अरळ्ळे चित्तद र्यागटे उत्तमक्यादिगे । वत्तिलि श्यावंतिगेहूवु गोंड्य हस्तकडगवु मत्ते चूड्यवंकि ।

मुत्तिनहारवु रत्नद पदकवु अर्थिलि नारियु कुत्तिग्ये हाकलु । हस्तिनियो ईके चित्तिनियो ॥ १६ ॥

स्थूलार्थ : मुत्तिनमुखर केत्तिदओलेगळु, ऐरडू किविगळल्लि बुगुडिगळु(मूगिनल्लि मूगुति, किविगळल्लि ओलेगळु मत्तु बुगुडिगळु स्त्रीयर सौभाग्यसूचक आभरणगळेंदु प्रसिद्ध),तलेय मेले(बैतलेय मेले धरिसुव) अरळेले, चित्रद र्यागटे = चित्रगळुळळ 'रागटे' ऐंब आभरण(तलेय हिंभागदल्लि नेत्तिय केळगे धरिसुव ओंदु आभरण), आ रागटेय केळगे हेरळ मेले धरिसुव केदिगेपुष्पद आकारवुळळ सुवर्णपुष्प, अदके होंदिकोंडंते श्यावंतिगे हूवु मत्तु हेरळिन इळियिंद तूगाडुव भंगारद गोंड्यगळु.

कैगे कडगगळु, चूड्यवंकि = मेल्लौयल्लि धरिसुव वंकिगळु, , इदरोंदिगे मुत्तिन हार, पदकवन्नु आदरदिंद द्रौपदियु भीमसेनन कंठके हाकलु, ईके(वेषधरिसिद भीमसेन) हस्तिनियो चित्तिनियो = ऐंदु नोडिदवरु आश्चर्यपडुवंतादळु.

(विशेष : हस्तिनि, चित्तिनि, शंखिणि मत्तु पद्मिनि ऐंदु कामिनियरु नाल्कु विध)

मुडिगे मल्लिगे मुडिसि सुगंध । तोडिसि तांबूल मडिसिकोडुतलि प्रौढन स्त्रीरूपनोडलु खूळनु । कूडदे प्राणव बिडनेंदळु माडिद्योचने कैगूडितु इंदिगे । नोडु आ कृष्णनु हूडिद आटव मडदि नीनेन्न ओडने बारेंदु । नडेदना खळन बिडारके ॥ १७॥

स्थूलार्थ : केशग्रंथिगे(हेरळ गंटिनल्लि) मल्लिगे हूविन दंडेयन्नु मुडिसि, मैगे परिमळगंधवन्नु हच्चि(लेपिसि), तांबूलवन्नु मेल्ललु कैगे कोडुत्त, हीगेंदु योचिसिदळु " दुष्टकीचकनु पुष्टनाद भीमसेनन स्त्रीरूपवन्नु नोडि, कूडदे = ई स्त्रीरूपवन्नु सेरदे, प्राणवन्नु बिडुवुदिल्ल(कूडिये मृतनागुत्ताने)" श्रीकृष्णन संकल्पवु इंदिगे कैगूडितु ऐंदु " हे द्रौपदि आ कृष्णनु मुंदुमाडिद नाटकवन्नु नोडलिके नीनु ऐन्नोदिगे गरडिमनेगे बा " ऐंदनु.हागे आ खळन बिडारके हेज्जे हाकिदनु.

(श्रीहरियु तन्नल्लि नित्तु तन्न मूलक कीचकनन्नु संहरिसुवनेंब दृढनिश्चयवुळ्ळवनु श्रीभीमसेन ऐंदु तात्पर्य)

गरडिमनेय मंचदल्लि स्त्रीवेषधारि श्रीभीमसेननु होगि मलगिदनंतर कीचकनु अल्लिगे बंदु आतनोंदिगे मातनाडुव बगेयन्नु इल्लि वर्णिसिरुवरु :

इंदुमुखद अरविंदनयनद । मंदगमनेयु बंदळु ऐन्नुत
नंदन तनयन कंदन बाधेगे । कंदि कंदि बहुनोंदेनेंद
हिंदिना सुकृतदिंदलि निन्नोळा । नंदवागिहुदु इंदिगे कूडितु
कुंदणदाभरण तंदे निनगागि । चंददि - नीनंदवागे ॥ १८ ॥

स्थूलार्थ : चंद्रनंते मुखवुळ्ळ, कमलदंते विशालवाद कण्णुगळ्ळळ, मेल्लने(हेज्जे मेले हेज्जेयन्निट्टु) नडेयुव स्त्रीयु(सैरंध्रियु) बंदळु ऐन्नुत कामनबाधेगे(नंदनतनयनकंद, बाडि(कंदि), कुंदि= मुदुडि, बहुनोंदे, व्यथेपेनु, ईग अदर परिहारकालवु ओदगिदे ऐंदु तिळ्ळिदनु.

ओळगडे मलगिद्द भीमसेनन्नु नोडि, सैरंध्रियंदु भ्रमिसि, कीचकनु मातनाडुत्ताने :
" नन्न पूर्वदपुण्यदिंद निन्नन्नु सेरि आनंदहोंदुवदु इंदिगे साधिसित्तु, निनगोस्करवागि चिन्नदाभरणगळ(कुंदणदाभरण) तंदिहेने, अवुगळ्ळन्नु अलंकरिसिकोंडु नीनु संतोषिसु"

ई नुडि मत्तु मुंदिन २ नुडिगळ्ळल्लि भीमसेन मत्तु कीचकन संवाद वर्णिसिदे :

गुल्लुमाडदिरो मेल्लने माताडो । वल्लभर्कडरे हल्लु मुरिवरो बल्लव निनगे सल्लदु ई कार्य । गेल्ललरिये कोल्लिसिकोंबे चेल्वे केळु निन्ने हुल्लेगण्ण नोट । कोल्वे बगेगे ना गेल्ललारेनेंदु गल्लमुद्दि - मैय्येल्लव हुडुकलु । कल्लेदेयल्लिरे खुल्ल नोंद ॥ १९ ॥

स्थूलार्थ : गुल्लु माडदिरौ = शब्द माडबेड, सण्णध्वनिधिंद माताडु, नन्न पतिगळु कंडरे(इब्बर समागम कंडरे) निन्न हल्लुगळन्नु मुरियुत्तारे, बल्लव = परस्त्री संगवु ओंदु अपराधवेंदु तिळ्ळिदिरुव, निन्न ई कार्य सल्लदु, योग्यवल्ल.

अथवा, बल्लव = सर्ववन्नू युद्धवन्नू बल्लवनादवनु नन्न पतियु(भीमसेन) अवनन्नू गेल्ललरिये, जयिसलारे. अल्लदे नीने सायुत्ति. ई कार्य = अवनोदिगे सेणेसुव कार्य निनगे सल्लदु = निन्निंदागदु.

आग कीचकनेन्नुत्ताने :हे सुंदरि! तिळ्ळिदुको निन्न हरिणाक्षिगळ नोटवु नन्नन्नु कोल्लुत्तिरुव रीतियन्नु ना गेल्ललारेनु, निजवागियू ऐदुरिसलारेनु. हीगे हेळुत्त कपोलवन्नू चुंबिसि, मैय्येल्लव हुडुकलु = देहवन्नोल्ल(स्तनद भाग स्पर्शमाडबेकेंब उद्देशदिंद) तडकुत्तिरलु, इदेनु ऐदेयु कल्लिनंते दृढवागिदे ऐंदु चकितनादनु, व्यथेप नु.

नारियो नीनेनु मारियो इन्नोंदु । बारि ऐनगे निन्न मोरे तोरिसेंदु धीरन समीपबारदे ओडुव । दारिय नोडुत्तलिरलाग बारदंथ परनारेर मोहिप । क्रूरगे ई रूप घोरवागिहुदु सारद मातिदु यारादरेनीग । मारन तापव हारिसुवे ॥ २०॥

स्थूलार्थ : कल्लिनंते कठिणवाद वक्षस्थळवन्नू मु चिकितनाद कीचक अन्नूत्ताने " नीनु स्त्रीयो अथवा मृत्युदेवतेयो, मत्तोम्मे ननगे निन्न मुख तोरिसु, ऐन्नूत्त धीरनाद भीमन हत्तिरक्के बरदे ओडुव दारि नोडुत्तिरलु, भीमनु अवन चलनवलन वीक्षिसि, "ओप्पि बरदंथ परस्त्रीयरन्नु मोहिसुव , पडेयुव आसेयुळ्ळ उग्रस्वभावदवनिगे ई रूप भयंकरवागिहुदु नोडु" ऐंद. इदु सारद मातु = नन्न रूप इंधदेंबुदु सत्यवाद मातु. यारादरेनु, नीनु ऐंथवनादरेनु ईग निन्न कामद दाहवन्नू मत्तेंदु बरद हागे होगलाडिसुवे ऐंद भीमसेन.

विशेष : भीमसेनन रूपवु पापिगळिगे भयंकरवू सज्जनरिगे सौम्यवु ऐंबुदु प्रसिद्ध.

शुद्धहेणुं दु प्रसिद्धवागिदे ऐन्न । विद्यव निनगी सद्यके तोरुवे निद्रे केडुवंथ बुद्धियु
निन्नदु । सहु माडदे मुद्देसेन्न बुद्धिवंतेंदु वद्दिगे होगलु । ऐद्दु समीरज गुद्दलु कीचक
बिद्दनु भूमिलि गेद्देनेनुत अनि- । रुद्धन स्मरिसुतलेद्द भीम ॥ २१ ॥

स्थूलार्थ :शुद्धहेणुं दु = नानु परिशुद्धस्त्रीयेंदु प्रसिद्धवागिदे(ज्ञानिगळिगेल्ल
तिळिदिदे, परमात्मन अंतसंगक्के योग्यवादव भीमसेन, मुख्यप्राणनेंदु उपनिषत्तिनल्लि
प्रसिद्धवाद विचार). नन्न विद्येयन्नु(स्त्रीकुशलतेयन्नु) निनगे ईक्षणदल्लि तोरिसुत्तेने;
निद्रेबरदंथ मनस्सु निन्नदु(कामवशारादवरिगे निद्रेइल्ल, लज्जेयिल्ल, भयविल्ल),
शब्द माडदे नन्ननु मुद्दिसु ऐंदु भीमसेन द्रौपदिय अनुकरणे माडुत्त हेळुत्ताने.

नीनु बहुजाणे ऐंदु हेळि हर्षिसि कीचकनु, वद्दिगे= मग्गुलिगे हत्तिरक्के बरलु,
समीरज = वायुपुत्रनाद भीमसेननु, ऐद्दु = मंचदिंद ऐद्दु मुष्टियिंद तलेय मेले
होडेयलु, कीचकनु होट्टेयल्लि तले सिक्कि मृतनागि बिद्दनु. तन्न
केलसवायितु(श्रीहरिसेवेयु सल्लितेंदु) ऐंदु अनिरुद्धन स्मरिसुत = नीने नन्नल्लि
निंतु माडिसिद ई कार्यदिंद सुप्रीतनागेंदु श्रीकृष्णननु स्मरिसुत्त भीम ऐद्दु.

म.ता.निर्णयदल्लि :शिरो गुदे पाणिपादौ च तस्य । प्रवेशयामास विमृद्य वीरः
॥ २३/२६॥

वीरनाद भीमसेन कीचकन शिरस्सु मत्तु कैकालुगळन्नु अवन गुददल्लि सेरिसि
मांसद मुद्देयन्नागि मादि काल्चेडिनंते ओद्दु अवन विकृतदेहवन्नु द्रौपदिगे तोरिसिद.
ई रीतियागि माडि परस्त्रीयन्नु केणकुववरिगे आगुव दुर्गतियन्नु जगत्तिगे सारिद ऐंदु
तिळियबेकु.

के · कीचक ता को · लांछनदि । बे दंथ देह बि · निन्नवन प ागि तोरुवे दृष्टिसु
ऐन्नलु । भ्रष्टन नोडुवुदेनेदळु को भाषेयु ईग मुत्तु निनगे । कृष्णन दयदी कष्टवु
हिं गितु प णकी सुद्दि मु द मुंचेये । गुलि पोगुवे थ नेद ॥ २२ ॥

स्थूलार्थ : दुष्टकीचकनु, को · लांछनदि = नीनु अवनिगे को · गुरुतिनंते अवनु
उत्साहदिंद इल्लिगे बंदु, तानु बे दंथ = दोडुदेहवन्नु त्यजिसिदनु. निन्नवन =
निन्नोडने सरसवन्निच्छिसिद आ दुष्टनन्नु चेन्नागि तोरिसुवे नोडु, अवन गति
एनागिदे नोडु ऐंद. आग द्रौपदियु, भ्रष्टनन्नु नोडुवदेनिदे ऐंदळ.

आ राक्षसनन्नु कौंदु यमनल्लिगे कळुहिसुवेनेंदु निनगे को · मातु इल्लिगे
पूर्णवायितु कृष्णन कृपेयिंद ई काटवू सह तप्पितु. ई सुदियु(कीचकन मरणद
विषय) ऐल्लरिगू तलुपुव मुंचे रहस्यवागि जाग्रतेयिंद(थ ने पोगुवे) होगुत्तेने ऐंदु
भीमसेन नुडिद.

अरसि निन्नोळु सरसबेकेंब । पुरुषन जीवदोरेसे कौंदेनु
हरुषदी पुरद अरसु ऐम्मनु । इरिसिकोंडोंदु वरुषवायितु
बेरसिद स्नेहकें विरसबंतेंदु । सरसिजाक्षियु करेसि निन्नोळ-। गिरसदिरे हयवदनन
पदपद्म स्मरिसुत गदेयनु धरिसुवेनु ॥ २३ ॥

स्थूलार्थ : अरसि = हे द्रौपदि, निन्नोदिगे सरसवन्नु अपेक्षिसिद पुरुषनन्नु
जीवसहितवागि कौंदेनु. ईग ई प णद राजनु संतोषदिंद नम्मन्नु(द्रौपदि सहित
पांडवरन्नु) तन्नल्लि कौंदु सुमारागि ओंदु वरुषवायितु(अज्ञातवासद अवधि
मुगियलु कैलवे दिनगळिवे). इष्टु काल कूडि इद्ददिंद बेळेद स्नेहकें
विरोधवायितेंदु(कीचकनन्नु निन्न गंधर्व पतिगळु कौंदरेंब सुदिय केळि)
सरसिजाक्षि = राणि सुदेषो निन्नन्नु तन्न अंतःपुरदिंद होरगे हाकिदरे, हयवदनन =
श्रीकृष्णन पाद पद्म स्मरिसुत गदेयन्नु धरिसुत्तेने.

विशेषांश : कीचकन वधेयादाग अज्ञातवासद अवधि मुगियलु १३ दिनगळिद्वु.
राणियु द्रौपदियन्नु अंतःपुरदल्लि इ कुळळदे होरगे हाकिदरे, भीमसेन गदेयन्नु
धरिसुवनु ऐंब मातन्नु नेनेसिकोंडु, द्रौपदियु सुदेषोय हत्तिर केवल इन्नू हदिमूरु
दिन(१३ दिन) मात्र अवकाश कौडु, नंतर नीनु इरु ऐंदरू नानिरल्ल ऐंदु हेळि
ओप्पिसुत्ताळे.

" त्रयोदशाहमात्रं मे राजा क्षाम्यतु भामिनि । कृतकृत्या भविष्यंति गंधर्वास्ते न संशयः ॥ ---भारत(विराट २४/२९.३०)

म.ता.निर्णयदल्लि : ...याहीत्यूचे तां सुदेष्णा भयेन । त्रयोदशाहं पालयेत्याह तां सा२३/३०

हीगे श्रीवादिराजरु अपूर्व कृतियन्नु, शृंगारमयवागि, तत्त्वगळेंब मणिगळिंद पोणिसि नमगे बरेदु को - उपकारमाडिद्वरेंदरे अतिशयोक्तियेनिसलारदु.

हीगे किंचित्तादरू साहित्यवन्नु नावु नम्म जीवनद होय्दाटदल्लि अळवडिसिकोंडु श्रीहरि-वायु गुरुगळ कृपेगे पात्ररागोण.

॥श्रीवादिराजांतर्गत श्रीमध्वांतर्गत
श्रीश्रीकृष्णार्पणमस्तु ॥